Nội qui
Hội „GiKad - Give Kids a Dream”

§ 1 Tên, trụ sở, năm hoạt động

Hội mang tên „GiKaD - Give Kids a Dream“ (Vì ước mơ của trẻ thơ).

Hội được đăng ký tại tòa án địa phương Aachen.

Năm hoạt động được tính theo niên lịch.

§ 2 Mục tiêu của hội

(1) Mục tiêu của hội bao gồm

(a) Hỗ trợ trẻ em và người già.
(b) Hỗ trợ hợp tác phát triển.
(c) Phát triển tư tưởng thân hữu và khoan dung về văn hóa giữa các dân tộc trên thế giới.

Để đạt được các mục tiêu trên, việc làm của hội là

(2) Thực hiện hỗ trợ trẻ em và người già theo khoản (1) phần (a) qua các dự án giáo dục nhằm phát triển ý thức trách nhiệm đối với xã hội cũng như hỗ trợ việc tham gia các công tác xã hội.

(3) Thực hiện hỗ trợ hợp tác phát triển theo khoản (1) phần (b) qua việc

(a) Tổ chức các chương trình tài trợ học sinh hoặc xây cất trường học với kinh nghiệm và sự giúp đỡ của những người sống tại địa phương đó để nâng cao hiệu quả các dự án này.
(b) Hỗ trợ bằng hiện kim hoặc hiện vật.
(c) Gây sự chú ý và quan tâm của công chúng, ví dụ qua website, liên hệ cá nhân hoặc tổ chức các chương trình nhằm giới thiệu hoạt động của hội.

(4) Tổ chức các sự kiện, dự án có tính chất thúc đẩy trao đổi văn hóa giữa các dân tộc theo khoản (1) phần (c), nhằm hỗ trợ sự cảm thông giữa các thế hệ khác nhau, giúp đỡ người nhập cư trong quá trình hội nhập xã hội.

(5) Hội trung lập về mặt chính trị, sắc tộc và tôn giáo.

§ 3 Tính chất cộng đồng

(1) Hội theo đuổi mục đích công ích, từ thiện, theo điều khoản qui định của Luật Thuế Vụ về chế độ thuế đặc quyền.

(2) Hội hoạt động phi lợi nhuận, không vì mục đích kinh tế.

(3) Kinh phí và tài sản của hội chỉ được phép sử dụng cho những mục đích đã được qui định trong điều lệ của hội. Hội viên không chi tiêu cho riêng mình từ tài sản của hội.

§ 4 Đối tượng được hỗ trợ

(1) Ban điều hành quyết định việc phân bổ kinh phí của hội. Theo nội qui, đối tượng được hỗ trợ không đương nhiên được hưởng sự giúp đỡ mà do hội quyết định.

(2) Không được nhận hỗ trợ nếu không phù hợp với mục tiêu của hội. Không được nhận thù lao quá cao từ quỹ của hội.

(3) Khi hội bị giải thể hoặc khi hội viên ra khỏi hội, hội viên không được đòi hỏi nhận một phần tài sản của hội.

§ 5 Thành viên

Thành viên của hội bao gồm

(a) Hội viên chính thức
(b) Hội viên trẻ dưới 18 tuổi
(c) Hội viên danh dự

Hội viên trẻ sẽ tự động chuyển sang hội viên chính thức khi tròn 18 tuổi.

§ 6 Gia nhập hội

(1) Cá nhân hoặc pháp nhân (là những tổ chức có tư cách pháp lý độc lập để tham gia các hoạt động pháp lý như kinh tế, xã hội v.v.) đều có quyền xin gia nhập hội.

(2) Đơn gia nhập do Ban Điều Hành của hội quyết định.

(3) Đơn của trẻ em dưới tuổi vị thành niên phải do cha mẹ hoặc người đại diện pháp lý ký tên.

(4) Nếu không được Ban Điều Hành đồng ý, người đệ đơn có thể kêu gọi hội viên mở cuộc họp đặc biệt để quyết định việc này.

§ 7 Rút tên và khai trừ

(1) Hội viên không còn thành viên của hội khi

(a) rút tên khỏi hội
(b) bị khai trừ
(c) qua đời
(d) hội bị giải thể

(2) Đơn xin rút tên ra khỏi hội phải được gởi đến Ban Điều Hành. Rút tên được tính theo thời hạn ít nhất là 3 tháng trước khi niên lịch kết thúc (trễ nhất là đến ngày 30 tháng 9 của năm).

(3) Hội viên có thể bị khai trừ khi

(a) vi phạm nghiêm trọng nội qui
(b) đi ngược lại mục tiêu, lợi ích của hội.

Ban Điều Hành quyết định việc khai trừ ra khỏi hội, và ít nhất mười ngày trước đó phải gởi thư cho hội viên để họ có cơ hội giải bày.

Nếu hội viên không đồng ý thì trong vòng 3 tuần họ có thể nộp đơn xin triệu tập một cuộc họp thành viên để có quyết định cuối cùng.

(4) Không đóng hội phí hoặc các khoản qui định của hội với trị giá nhiều hơn một năm lệ phí dù đã bị nhắc nhở nhiều lần cũng được coi là một lý do có thể bị khai trừ.

§ 8 Hội phí

(1) Hội viên đóng một lần lệ phí gia nhập hội và đóng hội phí hằng năm. Ngoài ra, hội có thể thu phụ phí cho những hoạt động đặc biệt của hội.

(2) Mức lệ phí gia nhập hội, hội phí hằng năm, phụ phí cho những hoạt động đặc biệt của hội cũng như thời hạn đóng do Ban Điều Hành quyết định. Ban Điều Hành phải gởi thư hoặc E-Mail thông báo cho hội viên.

(3) Hội viên phải thông báo cho hội biết khi thay đổi trương mục ngân hàng hoặc địa chỉ.

(4) Không đóng hội phí qua hình thức SEPA sẽ làm tăng chi phí quản lý hành chánh nên phải trả thêm phụ phí. Mức phụ phí này do Ban Điều Hành ấn định.

(5) Hội phí được rút vào ngày đáo hạn theo hình thức SEPA.

(6) Hội viên phải trả những phí tổn gây ra do không rút được hội phí nếu lỗi thuộc về họ.

(7) Có thể giải quyết nội bộ tranh chấp về việc không đóng hội phí hoặc kiện tại tòa. Trong trường hợp này hội viên chịu hoàn toàn những chi phí phát sinh.

(8) Hội viên danh dự được miễn hội phí.

§ 9 Quyền hạn và nhiệm vụ

(1) Hội viên được quyền tham gia vào các hoạt động của hội.

(2) Hội viên có trách nhiệm hành động phù hợp với nội qui của hội, tôn trọng lẫn nhau và tôn trọng những quan điểm có giá trị chung.

(3) Hội viên có nhiệm vụ đóng hội phí.

§ 10 Hội viên danh dự

(1) Ban Điều Hành có thể đề nghị trao danh hiệu Hội viên danh dự cho cá nhân có đóng góp xứng đáng cho sự phát triển của hội.

(2) Hội viên danh dự có thể không thuộc thành viên của hội. Hội viên danh dự được miễn hội phí. Hội viên danh dự được hưởng quyền bỏ phiếu.

(3) Danh hiệu Hội viên danh dự có giá trị vĩnh viễn và được bình chọn theo thể thức đa số dựa trên tổng số phiếu bầu hợp lệ.

§ 11 Hệ thống hành chính

Hệ thống hành chính của hội bao gồm

(1) Ban Điều Hành
(2) Cuộc họp thường niên của hội viên.

§ 12 Ban Điều Hành

(1) Ban Điều Hành có ít nhất là một, tối đa ba thành viên. Số lượng thành viên trong Ban Điều Hành được ấn định tại cuộc họp thường niên trước khi bầu cử.

(2) Ban Điều Hành hoạt động thiện nguyện, không hưởng thù lao của hội. Nếu có nghị quyết, Ban điều Hành có thể được hoàn trả chi phí.

(3) Ban Điều Hành quán xuyến công việc theo nội qui và thực hành các quyết định trong cuộc họp thường niên. Quyết định của ban Điều Hành được thông qua bằng thể thức đa số. Nếu số phiếu bằng nhau thì hội trưởng là người quyết định. Trong trường hợp vắng mặt thì người đại diện hội trưởng sẽ thay thế hội trưởng để quyết định.

(4) Ban Điều Hành phân công và quản lý các hoạt động của hội, triệu tập các nhóm làm việc cho những mục đích cụ thể. Ban Điều Hành có thể đưa ra những thể lệ cần được áp dụng. Ban Điều Hành phải tường trình công việc của mình tại cuộc họp thường niên.

(5) Ban Điều Hành được bầu bốn năm một lần tại cuộc họp thường niên.

(6) Được phép tái ứng cử.

§ 13 Họp thường niên

(1) Cuộc họp thường niên là bộ phận tối cao của hội và thường do hội trưởng điều khiển.

(2) Một năm họp thường niên một lần.

(3) Cuộc họp đặc biệt được triệu tập nếu có một phần tư (1/4) hội viên nộp đơn nêu rõ lý do và mục đích.

(4) Thư mời họp thường niên hay đặc biệt đều phải được gởi đến các hội viên trước đó ít nhất là hai tuần và phải kèm theo thông báo về nội dung chương trình của buổi họp này cũng như các quyết định cần được thông qua. Có thể gởi thư mời qua E-Mail.

(5) Hội trưởng điều khiển buổi họp. Trong trường hợp hội trưởng vắng mặt thì người đại diện thay thế hội trưởng điều khiển buổi họp. Nếu không có ai trong Ban Điều Hành hiện diện, các hội viên bầu người hướng dẫn buổi họp theo thể thức đa số.

(6) Cuộc họp thường niên được phép thông qua các nghị quyết mà không phụ thuộc vào số lượng hội viên có mặt tại cuộc họp.

(7) Những quyết định trong cuộc họp thường niên được biểu quyết theo nguyên tắc đa số dựa trên tổng số phiếu bầu hợp lệ. Nếu số phiếu bằng nhau thì điều khiển buổi họp sẽ là người quyết định. Phiếu trắng được xem như không tham gia bầu cử.

(8) Quyết định về việc sửa đổi nội qui đòi hỏi phải đạt được 3/4 số phiếu dựa trên tổng số phiếu bầu hợp lệ.

(9) Quyết định về việc thay đổi mục tiêu của hội đòi hỏi phải đạt được 9/10 số phiếu dựa trên tổng số phiếu bầu hợp lệ.

(10) Mục đích của cuộc họp thường niên

(a) Bầu Ban Điều Hành mới, miễn nhiệm và thông qua công việc của Ban Điều Hành cũ.

(b) Bầu thủ quỹ mới, miễn nhiệm và thông qua công việc của thủ quỹ cũ.

(c) Quyết định về việc sửa đổi nội qui hay về việc giải thể của hội cũng như thông qua các thể lệ ban hành của hội.

(d) Quyết định về việc tài chánh dự phòng.

(e) Quyết định về hội viên danh dự do Ban Điều Hành đề nghị.

(f) Quyết định về các công việc có liên quan đến luật pháp, nội qui của hội, hay những mục được đề ra trong nội dung thư mời họp.

(11) Các quyết định trong cuộc họp thường niên được ghi vào biên bản do người điều khiển cuộc họp và người lập biên bản cùng ký tên.

Những điều khoản trong biên bản
(a) Địa điểm và thời gian họp
(b) Tên người điều khiển buổi họp
(c) Tên người lập biên bản
(d) Tên hội viên hiện diện trong buổi họp
(e) Các mục trong buổi họp

§ 14 Bầu cử

(1) Hội viên chính thức và hội viên danh dự được phép trực tiếp tham gia bầu cử.

(2) Hội viên trên 18 tuổi được quyền bỏ phiếu.

§ 15 Sửa đổi nội qui

(1) Dự định sửa đổi nội qui phải là một mục của chương trình họp. Nội dung muốn sửa ra sao cũng phải được ghi rõ trong thư mời họp.

(2) Ban Điều Hành có thể sửa đổi nội qui theo yêu cầu của Pháp luật, Tòa án, Sở Thuế Vụ mà không cần phải được thông qua trong cuộc họp thường niên. Hội viên cần được thông báo ngay về những sửa đổi này qua thư hoặc E-Mail.

§ 16 Kiểm toán quỹ

(1) Thủ quỹ không thuộc Ban Điều Hành và được bầu tại buổi họp thường niên.

(2) Hằng năm, thủ quỹ có trách nhiệm kiểm toán toàn bộ sổ sách chi thu của hội và trình bày kết toán tại buổi họp thường niên.

(3) Nhiệm kỳ của thủ quỹ tương đương với nhiệm kỳ của Ban Điều Hành.

(4) Được phép tái ứng cử.

§ 17 Bảo vệ dữ liệu cá nhân

(1) Giữ đúng đòi hỏi của Luật Liên bang về việc Bảo vệ dữ liệu cá nhân, hội được phép lưu lại tên, địa chỉ, số điện thoại, E-Mail, ngày sanh, số trương mục của hội viên.

(2) Hội viên cho phép hội được phép lưu lại các dữ liệu này khi đồng ý gia nhập hội.

(3) Các cơ quan chức năng của hội cũng như thành viên không được phép xử dụng các dữ liệu này cho những mục đích không liên quan đến hoạt động của hội. Điều này cũng phải được chấp hành dù hội viên đã rút tên ra khỏi hội.

(4) Hội viên được phép yêu cầu Ban Điều Hành cho xem danh sách hội viên nếu có lý do chính đáng và ký tên đảm bảo không xử dụng các dữ liệu này vào mục đích khác.

(5) Sau khi rút tên ra khỏi hội, dữ liệu cá nhân này được lưu lại theo thời hạn luật pháp qui định nếu nó cần thiết cho việc kiểm toán quỹ.

§ 18 Giải thể hội hoặc bị thu hồi giấy phép

(1) Quyết định về việc giải thể hội đòi hỏi đạt được ba phần tư (3/4) số phiếu dựa trên tổng số phiếu bầu hợp lệ.

(2) Phải có cuộc họp hội với đề tài duy nhất là việc giải thể hội và phải giữ đúng thời hạn 2 tuần để triệu tập cuộc họp này.

(3) Hội trưởng đứng ra thu xếp việc giải thể nếu trong cuộc họp không đề cập đến việc bầu một người đại diện để giải quyết việc này.

(4) Những thể lệ trên cũng áp dụng khi hội bị thu hồi quyền được miễn thuế hoặc vì lý do khác bắt buộc phải giải thể.

(5) Sau khi giải thể hoặc mất quyền hưởng thuế đặc quyền, tài sản của hội được giao lại cho thành phố Aachen toàn quyền xử dụng vào những hoạt động phù hợp với các mục tiêu của hội.

§ 19 Hiệu lực

Nội qui này được thông qua trong buổi họp thường niên của hội ngày 06.05.2017 cũng như §7 và §12 được sửa đổi theo §32, Điều 2 BGB vào ngày 15.07.2017.

Würselen, ngày 04 tháng Tám 2017